

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de Santo Tomé (Toledo, Toledo)

**MUNICIPIO:** Toledo

**PROVINCIA:** Toledo

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AETHAM 6508; CIHM 8, 122

**N. INV:** Desaparecida

**TIPO YACIMIENTO:**

**OBJETO:**

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**

**SOPORTE:**

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:**

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Copia

**CONS. ARQ.:**

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Miles Ferrandus Gonsalvi, mitis, amandus, discretus, largus, pius et venerandus. De claro natus genere, iacet hic tumulatus, moribus ornatus, transit ad astra beatus, toleti genitus, vir nobilis, atque peritus. Vita compositus, nunc manet et terra situs. Obiit, X die septembris, era 1322.

Texto dado por CIHM 8, 122.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Aquí yace en este túmulo el caballero Fernando Gonzálvez, adornado de virtudes; gentil, amado, distinguido, generoso, piadoso y venerado. De noble linaje, se elevó en lo alto, engendró toledanos,

hombre noble. La vida nunca permanece en la tierra. Murió, 10 días de septiembre, era 1322.

Traducción dada por CIHM 8, 122.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 8, 122

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1284, septiembre, 10 (siglo XIII).

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Toledo, Iglesia de Santo Tomé, en un pilar cerca de la puerta.

Desaparecida. CIHM 8, 122.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 6508; CIHM 8, 122; Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 84v. Garibay (siglo XVI), D-56, fol. 124. Salazar (siglo XVI), D-56, fol. 31.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**